

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I głos znów po drugi raz do niego co Bóg oczyścił ty nie miej za pospolite
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A głos znów, po raz wtóry, do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie miej za skalane.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I głos znowu po drugi (raz) do niego: "Które Bóg oczyścił, ty nie pospolituj" .
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I głos znów po drugi raz do niego co Bóg oczyścił ty nie miej za pospolite
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy głos zabrzmiał ponownie: Tego, co Bóg oczyścił, ty nie uważaj za skalane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy znowu, po raz drugi dobiegł go głos: Tego, co Bóg oczyścił, ty nie uważaj za nieczyste.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zasię powtóre stał się głos do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie miej tego za nieczyste.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A głos zasię po wtóre do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie zów pospolitym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A głos znowu po raz drugi do niego: Nie nazywaj nieczystym tego, co Bóg oczyścił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A głos znowu po raz wtóry do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie miej za skalane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A głos znowu, po raz drugi, oznajmił: Nie nazywaj skalanym tego, co Bóg oczyścił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy po raz drugi usłyszał: „Nie uważaj za skażone tego, co Bóg oczyścił”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Głos mimo to po raz drugi do niego: „ Co Bóg czyste stworzył, ty nie uważaj za skażone ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A głos zasię powtóre do niego: Co Bóg oczyścił, ty nie czyń pospolitym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I znowu usłyszał głos: 'Przestań nazywać skażonym to, co Bóg oczyścił'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І голос знову до нього - вдруге: Що Бог очистив, того не вважай за погань.

¹⁾ <x>470 15:11</x>; <x>480 7:15</x>; <x>510 15:9</x>; <x>610 4:45</x>; <x>630 1:15</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem głos znowu do niego, po raz drugi: Te, które Bóg oczyścił, ty nie ponizaj.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Głos odezwał się do niego ponownie: "Przestań uznawać za nieczyste to, co Bóg uczynił czystym".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I znowu, po raz drugi, głos rzekł do niego: "Przestań nazywać skalanym to, co Bóg oczyścił".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie uważaj za nieczyste tego, co Bóg oczyścił— odpowiedział głos.